



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови

ПРОГРАМА

ІХ кафедральної студентської
науково - практичної конференції

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

12 квітня 2017 р.

Київ

Відкриття конференції відбудеться

12 квітня 2017 р. о 16.00

за адресою : м. Київ, пр. Перемоги, 37, корпус 7, ауд. 606

Порядок денний роботи конференції

14.30 – 15.50	Реєстрація учасників
16.00 – 16.30	Пленарне засідання ауд. 606
16.30 – 18.00	Засідання по секціях

Організаційний комітет :

доцент Глінка Н.В.

старший викладач Ковальська Н.В.

Технічне забезпечення:

старший лаборант Ганіцька Л.І.,

Робочі мови конференції : українська, російська, англійська

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

Вітальне слово:

Глінка Наталія Вікторівна - кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови.

Секція 1 ауд.606

**Керівники секції : к. філол. н., доцент Ткачик О.В., викладач Ващило О.В.,
викладач Зайченко Ю.О.**

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Березовіченко Сергій Володимирович ЛА-31	Особливості використання компресії та декомпресії при перекладі англомовних кіносценаріїв	викладач Ващило О.В.
2.	Давидова Олена Валеріївна ЛА-31	Створення комічного ефекту в англомовному анекдоті як лінгвістична і перекладознавча проблема	викладач Ващило О.В.
3.	Єпішева Надія Олегівна ЛА-31	Ідіоматичні вирази та усталені словосполучення у художньому творі: лінгвопрагматичний і перекладознавчий аспекти	викладач Ващило О.В.
4.	Харіна Наталія Романівна ЛА-31	Політкоректна лексика в сучасному англомовному медіа тексті та шляхи її відтворення українською мовою	викладач Ващило О.В.
5.	Штанюк Альона Костянтинівна ЛА-31	Англомовні метафоричні терміни в текстах сфери авіації та особливості їх перекладу	викладач Ващило О.В.
6.	Іванюк Валерія Володимирівна ЛА-32	Неологізми сфери шоу-бізнесу та способи їх передачі українською мовою (на матеріалах англомовних ЗМІ)	викладач Ващило О.В.
7.	Золожков Костянтин Олегович ЛА-34	Структурно-семантичні особливості термінології медичних текстів та способи їх відтворення українською мовою	викладач Ващило О.В.
8.	Алістратова Віолетта Сергіївна ЛА-33	Експресивний синтаксис у книгах Дж. Роулінг та засоби його перекладу українською мовою	викладач Зайченко Ю.О.
9.	Козуб Альона Олександрівна ЛА-33	Структурно-семантичні особливості англійських фразеологізмів-зоонімів та їх україномовні еквіваленти	викладач Зайченко Ю.О.

Секція 2 ауд.610

**Керівники секції : к. пед. н., доцент Демиденко О.П.,
ст. викладач Ковальська Н.В., ст. викладач Мальцева І.В.**

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Обштан Катерина Юріївна, ЛА-31	Семантико-функціональні особливості політичної метафори та її переклад українською мовою	ст.викладач Ковальська Н.В.
2.	Шерстюк Ірина Володимирівна ЛА-32	Мовні засоби вираження іронії в художніх англомовних текстах та її переклад українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
3.	Базанков Максим Сергійович ЛА-34	Терміни як лексичні одиниці в сучасній англійській літературі та їх переклад українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
4.	Кузнець Анастасія Олександрівна ЛА-34	Засоби вираження експресивності сучасної англомовної публіцистики та їх переклад українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
5.	Мазур Анастасія Ігорівна ЛА-34	Семантико-функціональні особливості політичної лексики та її відтворення в перекладі	ст. викладач Ковальська Н.В.
6.	Омелянчук Владислава Віталіївна, ЛА-34	Заперечення в англійській офіційно-діловій комунікації та його переклад українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
7.	Осипенко Анастасія Віталіївна ЛА-34	Семантико-синтаксичні особливості відприкметникових прислівників у структурі англійського речення: перекладацький аспект	ст. викладач Ковальська Н.В.
8.	Кошенкова Євгенія Олександрівна ЛА-32	Атрибутивні словосполучення в англомовних політичних текстах та способи їх перекладу українською мовою	ст. викладач Мальцева І.В.
9.	Галинова Вероніка Євгеніївна ЛА-33	Словотворчі моделі неологізмів в сучасній англійській мові та способи їх перекладу	ст. викладач Мальцева І.В.
10.	Гуревич Даніїл Дмитрович ЛА-33	Компаративні ідіоми в англійській художній літературі та способи їх перекладу	ст. викладач Мальцева І.В..
11.	Малікова Дар'я Євгенівна ЛА-33	Синтаксичні структури англіцизмів у мові мас-медіа: особливості їх вживання та перекладу	ст. викладач Мальцева І.В.

Секція 3 ауд.727

Керівники секції : к.пед. н., доцент Волощук І.П., викладач Дзіман Г.М.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Олейникова Анастасія Миколаївна ЛА-31	Функціонування власних імен у творі Дж.Т.Мартіна «A Song of Ice and Fire» та особливості їх перекладу українською мовою	викладач Дзіман Г.М.
2.	Бігун Ольга Вадимівна ЛА-32	Функціонування фахової лексики в англомовних текстах медичного спрямування: перекладознавчий аспект	викладач Дзіман Г.М.
3.	Віщак Людмила Валеріївна ЛА-32	Використання маркерів політкоректності в англомовних медіа текстах та специфіка їх перекладу	викладач Дзіман Г.М.
4.	Гуцаленко Тетяна Миколаївна ЛА-32	Функціональні особливості інтернаціональної та псевдоінтернаціональної лексики в англомовній науково-технічній літературі та особливості її перекладу українською мовою	викладач Дзіман Г.М.
5.	Семенова Олександра Костянтинівна ЛА-32	Англійські казкові реалії та особливості їх перекладу українською мовою	викладач Дзіман Г.М.
6.	Гончаренко Анастасія Андріївна ЛА-34	Особливості функціонування речень з інверсією у англомовній художній літературі та їх відтворення українською мовою	викладач Дзіман Г.М.
7.	Лазарьонк Аня Олександрівна, ЛА-34	Словотвірні структури термінів підмови сучасного машинобудування та їх переклад англійською мовою	викладач Дзіман Г.М.
8.	Тихоненко Альона Олександрівна ЛА-34	Англійські фразеологізми на позначення емоційного стану людини та способи їх відтворення українською мовою	викладач Дзіман Г.М.
9.	Константинова Анастасія Олександрівна ЛА-34	Юридичні терміни в англомовній художній літературі: їх функціонування та переклад українською мовою	викладач Дзіман Г.М.

Секція 4 ауд.725

**Керівники секції : к. філол.н., доцент Глінка Н.В.,
ст.викладач Бескетна О.О., викладач Скобнікова О.В.**

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Насипова Анна Дмитрівна ЛА-31	Мовні засоби реалізації концепту «дитина» в англійській та українській мовах	викладач Скобнікова О.В.
2.	Топчій Катерина Олексіївна ЛА-31	Засоби вираження ввічливості в англомовній кореспонденції та їх переклад українською мовою	викладач Скобнікова О.В.
3.	Шибінська Катерина Едуардівна ЛА-31	Топоніми в англомовних художніх текстах та їх переклад українською мовою	викладач Скобнікова О.В.
4.	Кільдішова Альона Олегівна ЛА-32	Текстові категорії американських кіносценаріїв: лінгвокультурний та перекладознавчий аспекти	викладач Скобнікова О.В.
5.	Літвін Ксенія Миколаївна ЛА-33	Концепт «подружжя» та його вербалізація англійською та українською мовами	викладач Скобнікова О.В.
6.	Галаган Ольга Володимирівна ЛА-34	Вербалізація концепту «сім'я» в англомовній та україномовній концептосферах	викладач Скобнікова О.В.
7.	Шуміцька Євгенія Вікторівна ЛА-31	Лексико-граматичні та жанрово-стилістичні особливості перекладу контрактів (на матеріалі англійської та української мов)	ст. викладач Бескетна О.О.
8.	Потіха Дмитро Костянтинович ЛА-32	Лексико-граматичні особливості перекладу термінів в галузі інтернет-технологій	ст. викладач Бескетна О.О.
9.	Сільніченко Ірина Олексіївна ЛА-32	Мовні засоби на позначення концепту «свобода» у сучасних публіцистичних текстах та особливості їх перекладу (на матеріалі англійської та української мов)	ст. викладач Бескетна О.О.
10.	Богданов Владислав Юрійович ЛА-33	Політичні фразеологізми в англійській мові та специфіка їх перекладу українською мовою	ст. викладач Бескетна О.О.
11.	Линник Юлія Анатоліївна ЛА-34	Лінгвокультурні особливості реалій сленгу американських студентів та їх переклад	ст. викладач Бескетна О.О.

Секція 5 ауд. 739
Керівники секції : ст.викладач Усик Г.М.,
ст. викладач Іщенко О.В.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Гурська Юлія Олегівна ЛА-31	Засоби вираження персуазивної прагматики політичних промов та особливості їх перекладу	ст. викладач Усик Г.М.
2.	Кириченко Анастасія Сергіївна,ЛА-31	Особливості функціонування сучасного англомовного політичного сленгу та його переклад українською мовою	ст. викладач Усик Г.М.
3.	Лашта Валерія Юріївна, ЛА-31	Англомовний рекламний текст як відображення національної картини світу та особливості його перекладу	ст. викладач Усик Г.М.
4.	Рябуха Ксенія Олександрівна ЛА-31	Стереотипізація образу жінки в англійській та українській картинах світу та її відображення при перекладі	ст. викладач Усик Г.М.
5.	Сіволодська Анастасія Андріївна ЛА-31	Лінгвокультурні лакуни в міжкультурній комунікації: особливості їх елімінації при перекладі	ст. викладач Усик Г.М.
6.	Протащук Анна Анатоліївна ЛА-32	Функціонування англомовного військового сленгу та його переклад українською мовою	ст. викладач Усик Г.М.
7.	Козирицька Олександра Володимирівна ЛА-31	Синтаксичні та лексичні штампи в науково-технічних текстах та їх переклад	ст. викладач Іщенко О.В.
8.	Яремчук Владислав Васильович ЛА-31	Еліптичні конструкції у науково-технічних текстах та їх переклад	ст. викладач Іщенко О.В.
9.	Юрасова Валерія Вадимівна ЛА-31	Відтворення стильової своєрідності аналітичної статті при перекладі з англійської мови українською	ст. викладач Іщенко О.В.
10.	Совпенко Маргарита Олексіївна ЛА-32	Політкоректна лексика в англомовних текстах ЗМІ та її відтворення українською мовою	ст. викладач Іщенко О.В.
11.	Маєвська Марія Олександрівна ЛА-33	Використання експресивних мовних засобів у науково-технічних текстах: перекладознавчий аспект	ст. викладач Іщенко О.В.

Секція 6 ауд. 614
Керівники секції : к. пед. н., доцент Коломієць С.С.,
ст.викладач Кулезньова С.С.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Комар Ілля Андрійович ЛА-31	Способи перекладу ІТ-термінів в економічних англомовних та україномовних текстах	ст. викладач Кулезньова С.С.
2.	Добродій Вікторія Русланівна ЛА-33	Засоби вираження апроксимації в англійських текстах наукового та публіцистичного стилів та їх переклад українською мовою	ст. викладач Кулезньова С.С.
3.	Федоренко Катерина Олександрівна ЛА-33	Порівняльна характеристика анотацій до наукових статей: перекладацький аспект (на матеріалі української та англійської мови)	ст. викладач Кулезньова С.С.
4.	Філоненко Крістіна Дмитрівна ЛА-33	Засоби вираження привертання уваги адресата в англійських текстах художнього та публіцистичного стилів та їх переклад українською мовою	ст. викладач Кулезньова С.С.
5.	Маційчук Мирослава Ігорівна, ЛА-34	Основні способи перекладу умовних речень в текстах публіцистичного стилю: комунікативно-прагматичний та перекладознавчий аспекти	ст. викладач Кулезньова С.С.
6.	Мінчук Тетяна Віталіївна ЛА-34	Лексико-граматичні та стилістичні особливості англомовних рекламних слоганів: діахронічний та перекладознавчий аспекти	ст. викладач Кулезньова С.С.
7.	Чеботар Альбіна Миколаївна ЛА-34	Функціонально-комунікативні особливості суспільно-політичних текстів та специфіка їх перекладу українською мовою	ст. викладач Кулезньова С.С.
8.	Момотенко Анастасія Миколаївна ЛА-32	Незгода як тип мовленнєвого акту у сучасній прагматиці та способи її перекладу в художній літературі.	ст. викладач Мальцева І.В.
9.	Куник Яна Володимирівна ЛА-33	Колороніми в складі англійських фразеологізмів та способи їх перекладу українською мовою	ст. викладач Мальцева І.В.

Секція 7 ауд .621
Керівники секції : к. філол. н., доцент Тараненко Л.І.,
ст. викладач Василенко Л.О.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Жарчінська Ольга Олександрівна ЛА-31	Англійські юридичні тексти неангломовного авторства та особливості їх перекладу	ст. викладач Василенко Л.О.
2.	Овсюхно Ольга Володимирівна ЛА-32	Використання абстрактних іменників у політичних слоганах та особливості їх перекладу	ст. викладач Василенко Л.О.
3.	Шидловська Анастасія Олексіївна ЛА-32	Реалізація культурних стереотипів в англійській та українській термінологіях та їх відтворення при перекладі	ст. викладач Василенко Л.О.
4.	Карпова Тетяна Дмитрівна ЛА-33	Стилістичні особливості рекламних текстів та їх відтворення у перекладі	ст. викладач Василенко Л.О.
5.	Кравчук Марія Андріївна ЛА-33	Комунікативно-прагматичні особливості сучасних політичних промов та їх переклад	ст. викладач Василенко Л.О.
6.	Дудар Поліна Євгенівна ЛА-34	Міфоніми як специфічний клас іменників та особливості їх перекладу	ст. викладач Василенко Л.О.
7.	Морозов Богдан Вікторович ЛА-34	Особливості перекладу ліцензій на матеріалах англомовних текстів з машинобудування	ст. викладач Василенко Л.О.
8.	Аврамова Тетяна Олександрівна ЛА-34	Лексико-семантичні особливості англомовних мультиплікаційних фільмів та специфіка їх перекладу українською мовою	ст. викладач Василенко Л.О.

Секція 8 ауд. 612
Керівники секції : ст. викладач Бондаренко Т.Б.,
ст. викладач Присяжнюк Н.М.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
7.	Хворостяна Юлія Василівна ЛА-31	Мовно-стилістичні аспекти перекладу англomовного психологічного роману	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
8.	Ярцев Ілля Сергійович ЛА-31	Лексико-семантичні та граматичні особливості фахової лексики англomовних текстів спортивної тематики та її переклад українською мовою	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
9.	Мазур Мар'яна Юріївна ЛА-34	Засоби відображення лексико-стилістичних особливостей політичних і газетних повідомлень у перекладі українською мовою	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
10.	Гуляєва Вікторія Володимирівна ЛА-34	Особливості вживання та перекладу синонімічного ряду прикметників на позначення понять «сміливий, відважний, безстрашний...» у текстах різних жанрів	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
5.	Миколук Ірина Вікторівна ЛА-33	Структурно-семантичні особливості фразеологізмів з елементом порівняння (англо-українські співвідношення)	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
6.	Мурат Катерина Олександрівна ЛА-33	Структурно-семантичні параметри фразеологізмів-анімалізмів та особливості їх перекладу	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
7.	Барбачева Дар'я Романівна ЛА-34	Гіперболи в текстах різних жанрів та їх переклад українською мовою (англо-українські співвідношення)	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
8.	Вакальчук Ірина Олександрівна ЛА-34	Мовні особливості перекладу сучасної англomовної поезії	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
9.	Величко Юлія Андріївна ЛА-34	Лексико-семантична специфіка просторічної та жаргонної лексики англomовних ситуативних комедій (ситкомів) та особливості її відтворення під час дублювання українською мовою	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
10.	Гуленко Дар'я Олегівна ЛА-34	Перекладознавчий аспект категорії кількості у фразеологізмах	ст. викладач Присяжнюк Н.М.

Секція 9 ауд. 623

Керівники секцій : к. пед. н., доцент Тікан Я.Г., викладач Марченко В.В.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Гресова Анна Юріївна ЛА-31	Лексико-семантичні особливості англійських фразеологізмів-колоноронімів та способи їх перекладу українською мовою	викладач Марченко В.В.
2.	Хмельницький Роман Володимирович ЛА-31	Реалізація категорії емотивності в англомовних художніх творах та її відтворення українською мовою	викладач Марченко В.В.
3.	Щербакова Олена Сергіївна ЛА-31	Семантико-стилістичні характеристики промов жінок-політиків: психолінгвістичний та перекладознавчий аспекти	викладач Марченко В.В.
4.	Єфремова Римма Вадимівна ЛА-32	Лексико-семантичні особливості функціонування звуконаслідувальної лексики в англомовних художніх творах та специфіка її відтворення українською мовою	викладач Марченко В.В.
5.	Породько Катерина Євгенівна ЛА-32	Структурно-семантичні особливості функціонування англомовних комп'ютерних термінів в кінофільмах та специфіка їх перекладу українською мовою	викладач Марченко В.В.
6.	Процик Оксана Ігорівна ЛА-32	Лінгвопрагматичні особливості перекладу гендерно маркованої лексики в англомовних рекламних текстах	викладач Марченко В.В.
7.	Руденко Марина Олександрівна ЛА-32	Англомовна нанонаукова термінологія: структурно-семантичний та перекладознавчий аспекти	викладач Марченко В.В.
8.	Яцканич Анна Іванівна ЛА-32	Мовні засоби вираження іронії в сучасних англомовних художніх творах: лексико-семантичний та перекладознавчий аспекти	викладач Марченко В.В.
9.	Резнік Єлизавета Сергіївна ЛА-33	Структурно-семантичні особливості перекладу заголовків статей інтернет-видань соціально-економічної тематики (на матеріалі англійської та української мов)	викладач Марченко В.В.
10.	Тимошенко Анатолій Павлович ЛА-33	Лінгвопрагматичні особливості перекладу політичних промов (на матеріалі президентської виборчої кампанії у США 2016 року)	викладач Марченко В.В.